

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ОНУ імені І.І.Мечникова

Голова вченої ради _____ Вячеслав ТРУБА

(протокол № ____ від " ____ " _____ 2025 року)

Освітня програма вводиться в дію

з « ____ » _____ 2025 р

Ректор _____ Вячеслав ТРУБА

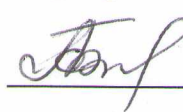
(наказ № _____ від " ____ " _____ 2025 р.)

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**ПЕРЕКЛАД З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ
УКРАЇНСЬКОЮ**

другого (магістерського) рівня вищої освіти
спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями)
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Освітня кваліфікація: Магістр філології

Гарант освітньої програми:
кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії та практики перекладу

ОНУ імені І.І. Мечникова
 _____ Анжела БОЛДИРЕВА

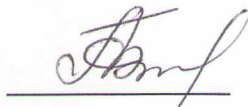
Одеса 2025

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ
Освітньо-професійної програми
"Переклад з англійської мови та другої іноземної українською"
другого (магістерського) рівня вищої освіти

ЗМІНИ ІНІЦІЙОВАНО

робочою групою освітньої програми
Протокол № 17 грудня 2024 р.

Гарант освітньої програми



Анжела БОЛДИРЕВА

СХВАЛЕНО

навчально-методичною комісією факультету романо-германської філології
Протокол № 6 від 24 лютого 2025 р.

Голова НМК
факультету РГФ



Олена ГРИГОРОВИЧ

СХВАЛЕНО

вченою радою факультету романо-германської філології
Протокол № ____ від _____ 2025 р.

Голова вченої ради
факультету РГФ

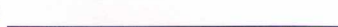


Ніна КРАВЧЕНКО

СХВАЛЕНО

науково-методичною радою ОНУ імені І. І. Мечникова
Протокол № ____ від «____» _____ 2025 р.

Голова науково-методичної ради
ОНУ імені І. І. Мечникова



Майя НІКОЛАЄВА

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма є нормативним документом, який регламентує нормативні, компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні та методичні вимоги у підготовці здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями), галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.

Освітньо-професійна програма розроблена на підставі Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти та науки України від 20.06.2019 р. року № 869).

Програма відповідає другому (магістерському) рівню вищої освіти та сьомому кваліфікаційному рівню за Національною рамкою кваліфікацій і передбачає здобуття здобувачами освіти спеціалізованих концептуальних знань, що включають сучасні наукові здобутки у сфері професійної діяльності або галузі знань і є основою для оригінального мислення та проведення досліджень, опанування ними засад та принципів критичного осмислення проблем у галузі та на межі галузей знань.

Розроблено робочою групою у складі:

БОЛДИРЕВА Анжела Євгенівна – (гарант ОПП) кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

МАТУЗКОВА Олена Прокопівна – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

ГРИНЬКО Ольга Сергіївна – кандидат філологічних наук, в.о. завідувача кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

КИРИЛЛОВА Марина Дмитріївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

КОККІНА Ліліта Рейнісівна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри французької філології, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова;

НЕУСТРОЄВА Анастасія – випускниця відділення перекладу, факультет романо-германської філології, Одеський національний університет імені І.І. Мечникова, відділ міжнародних зв'язків Одеської міської ради;

РАЄВСЬКА Ірина – перекладач міжнародної організації; усний та письмовий перекладач англійської та італійської мов;

БОЙКО Анатолій – голова Одеської організації ВГО «Комітет виборців України».

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ
спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями)
ступеня вищої освіти «магістр»

1. Загальна інформація	
Повна назва ЗВО та структурного підрозділу	Одеський національний університет імені І. І. Мечникова Факультет романо-германської філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти – магістр Назва кваліфікації – магістр філології
Офіційна назва освітньої програми	Переклад з англійської мови та другої іноземної українською
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, освітня складова – 90 кредитів ЄКТС.
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми 10896. Дата видачі 15.04.2025. Дійсний до 01.07.2027.
Цикл\рівень	РК ЄПВО (QF for ENEA) – другий цикл, ЄРК НВЖ (EQF for LLL) – 7 рівень, НРК України – 7 рівень
Передумови	Для здобуття освітнього рівня «магістр» за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями) можуть вступати особи, що здобули «бакалавр» (спеціаліст). Особливості вступу визначаються «Правилами прийому до Одеського національного університету імені І. І. Мечникова»
Мова викладання	Мова викладання регламентується чинним законодавством України та «Положенням про організацію освітнього процесу в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова».
Термін навчання на ОП	1 рік 4 місяці
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	Офіційний сайт ОНУ за посиланням: https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/edu-programm/rgf/OPP_german_pereklad-eng_ta_druga2021.pdf

2. Мета програми

Метою даної освітньо-професійної програми є підготовка висококваліфікованих та конкурентоспроможних фахівців, які володіють сукупністю загальних та фахових компетентностей, двома іноземними мовами, фундаментальними - знаннями в галузі філології взагалі та перекладознавства зокрема, сучасними методами проведення науково-дослідницької роботи для вирішення комплексних проблем у галузі лінгвістики, перекладознавства та перекладу, в процесі професійної та дослідницької діяльності, надання послуг письмового перекладу текстів різних жанрів, всіх різновидів усного перекладу, локалізації, редагування

та забезпечення продуктивної міжмовної/міжкультурної комунікації, а також подальшої професійно-наукової діяльності, що передбачає використання теорій та методів відповідних дисциплін, проведення досліджень і / або здійснення інновацій.

В	3. Характеристика програми	
1. Предметна область, галузь знань	B11 Філологія (за спеціалізаціями), галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки. ОП "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською" Опис предметної галузі. <i>Об'єктами</i> вивчення та професійної діяльності магістра філології є державна та іноземні мови (в теоретичному/практичному, синхронічному/діахронічному, лінгвостилістичному, соціокультурному, перекладацькому, науково-дослідницькому та інших аспектах); література; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад (у теоретичному та практичному аспектах); міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. <i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. <i>Теоретичний зміст</i> предметної галузі становить систему наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології (перекладознавства включно), у взаємодії мов та перекладу, системи літератури та лінгвокультури в аспекті перекладу. <i>Методи, методики та технології</i> – загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу, синтезу, опису інформації, лінгвістичні, перекладацькі, перекладознавчі, синтез методів та методик із застосуванням інформаційно-комунікаційних технологій.	
2. Орієнтація програми	Програма орієнтується на загальнонаукові уявлення про сучасні дослідження у сфері перекладу з урахуванням специфіки роботи усних та письмових перекладачів, розрахована на опанування обов'язкових та вибіркових дисциплін гуманітарного, професійно-практичного спрямування в обсязі 90 кредитів ЄКТС. Підготовка магістра філології за програмою орієнтована на загальнонаукові уявлення про сучасні дослідження у галузі філології, опанування метамовного інструментарію сучасних перекладознавчих досліджень, формування професійних компетентностей для здійснення різних видів перекладу, актуальні спеціалізації, в межах яких можлива подальша професійна кар'єра, формування поглиблених знань і професійно орієнтованих комунікативних компетенцій з англійської мови та другої іноземної мови на рівні C1, C2. Відповідно до сучасних стандартів галузі перекладу програма орієнтує на опанування специфікою перекладу з використанням комп'ютерних технологій для гарантування конкурентоспроможності майбутніх фахівців на ринку праці.	
3. Фокус програми:	Фахова освіта в галузі B11 Філологія (за спеціалізаціями), галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки.	

загальна/спеціальна	Фахова підготовка в галузі перекладу з двох іноземних мов. Ключові слова: філологія, англійська мова, друга іноземна мова, переклад, перекладацький аналіз різножанрових текстів; усний переклад; міжкультурна комунікація.
4. Особливості програми	Міждисциплінарна програма підготовки фахівців з філології та перекладу на основі інноваційно-дослідницької роботи передбачає опанування дисциплінами, які гарантують: загальну гуманітарну та соціокультурну підготовку, мовно-перекладацькі компетентності, знання за обраною актуальною спеціалізацією, вибіркові навчальні дисципліни. Програма містить велику складову практично-прикладної та дослідницької роботи як у групах, так і самостійно; має міждисциплінарний та міжпарадигмальний профілі; передбачає актуальні для даного регіону спеціалізації у різних галузях перекладу; передбачає перекладацьку практику у різнопрофільних організаціях; дає можливість отримання додаткових компетентностей у сфері усного перекладу; сприяє участі здобувачів вищої освіти у наукових та професійних гуртках. На базі програми в 2023-2024 та 2024-2025 та першому семестрі 2025-2026 навчальних років реалізуються грантові проекти Європейського парламенту по підготовці конференц-перекладачів: «Магістерська програма з конференц-перекладу – ОНУ імені І.І. Мечникова, I семестр та II семестр 2023-2024 навчального року та I семестр 2024-2025 навчального року», грантова угода ЕР 12/2023-2024 та «Магістерська програма з конференц-перекладу – ОНУ імені І.І. Мечникова, I семестр та II семестр 2024-2025 навчального року та I семестр 2025-2026 навчального року», грантова угода ЕР 12/2024-2025
С	4. Працевлаштування та продовження освіти
1. Працевлаштування	Випускники магістратури, що навчалися за цією освітньою програмою, можуть виступати як самозайняті особи (фріланс), фізичні особи-підприємці з КВЕД 74.30 Надання послуг перекладу, а також працевлаштовуватися в таких установах, організаціях та проєктах, як перекладацькі компанії, бюро перекладів, корпоративні відділи перекладу; заклади вищої освіти, наукові установи, мовні школи, освітні проєкти; ІТ-сектор (локалізація ПЗ, комп'ютерна лінгвістика, машинний переклад, UX/UI контент); видавництва, редакції газет і журналів, книжкові агентства; телебачення, радіо, онлайн-ЗМІ, медіаплатформи; міжнародні фонди, НУО, громадські організації, дипломатичні установи; туристичні агентства, музеї, культурні центри; креативні бюро, маркетингові компанії; міжнародні корпорації, імпортно-експортні компанії, дипломатичні установи на таких посадах: 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі, 231 – Викладачі університетів та вищих навчальних закладів.
2. Подальше навчання	Випускники магістратури можуть продовжити навчання за програмою третього циклу FQ-ЕНЕА, 8 рівня EQF-LLL та 8 рівня НРК, на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти; у закладах вищої освіти за кордоном для здобуття вищої освіти за іншою спеціальністю; у системі післядипломної освіти для набуття додаткових кваліфікацій.

D	5. Викладання та оцінювання
1. Викладання та навчання	Освітній процес побудований на принципах студентоцентрованого особистісно-орієнтованого, проблемного- та практико-орієнтованого навчання, індивідуально-творчого підходу. Освітній процес здійснюється за такими формами: навчальні заняття, самостійна робота, проходження виробничої практики, контрольні заходи. Основними видами занять є лекції, семінари, практичні заняття в малих групах, індивідуальні консультації із викладачами і науковим керівником. До самостійної роботи належать різноманітні форми індивідуальних або групових науково-дослідних робіт, написання та захист кваліфікаційної роботи. Студенти залучаються до участі у конференціях, написання статей та тез, виконання програм наукових фундаментальних і прикладних досліджень кафедр факультету романо-германської філології. Навчання інтерактивне, із застосуванням інноваційних, зокрема цифрових дистанційних технологій.
2. Система оцінювання	Система оцінювання відповідає Положенню про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти в Одеському національному університеті імені І.І.Мечникова .
E	6. Програмні компетентності
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати комплексні завдання і проблеми в галузі філології взагалі та перекладознавства зокрема, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає використання теорій та методів відповідних дисциплін, проведення досліджень і/або здійснення інновацій та характеризується багатовимірністю та невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу та синтезу інформації з різних джерел ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземними мовами ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8 Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології. ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ЗК 11 Здатність проведення науково-іноваційних досліджень на належному рівні. ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність). ЗК 13 Здатність ідентифікувати і вживати різні способи спілкування з представниками інших лінгвокультур.

	ЗК 14 Здатність до активного навчання протягом життя, ефективного використання он-лайн ресурсів, дистанційних технологій навчання з метою професійного самовдосконалення. ЗК 15 Здатність до впевненого, критичного та відповідального використання і взаємодії з цифровими технологіями для навчання, роботи та участі у суспільстві (цифрова компетентність).
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних та перекладознавчих теоріях, напрямках і школах. ФК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку сучасного світового літературознавства. ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології взагалі та перекладознавства зокрема, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань ФК 7 Здатність розуміти спеціальну термінологію в галузі сучасної освіти та вільно нею послуговуватися. ФК 8 Усвідомлення ролі емоційно-експресивних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату комунікації та перекладу. ФК 9 Здатність вільно користуватися основними перекладознавчими термінами, терміносистемою контрастивної лінгвістики для створення оптимальної стратегії та тактики усного й письмового перекладу та ефективної професійної діяльності. ФК 10 Здатність до самостійного оволодіння новими знаннями, критичного оцінювання набутого досвіду з позиції останніх досягнень методики філологічної науки, зокрема перекладознавства, та соціокультурної практики. ФК 11 Здатність до вільного володіння чотирма видами мовленнєвої діяльності (аудіюванням, говорінням, читанням, письмом) як засобами спілкування і як засобами здійснення перекладацької діяльності в різних комунікативних ситуаціях; досконале володіння всіма видами перекладу. ФК 12 Здатність до опанування лінгвокультурними та лінгвокраїнознавчими знаннями, володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв певної лінгвокультури. Володіння основами риторики та ораторського мистецтва.

	ФК 13 Вміння використовувати Інтернет-ресурси для збору та поширення міждисциплінарних знань у сфері теорії та практики перекладу, кваліфіковане узагальнення наукових даних, самостійна підготовка публікацій у вітчизняних та зарубіжних виданнях. ФК 14 Здатність ефективно застосовувати критичне та креативне мислення для реалізації комунікаційних і перекладацьких стратегій. ФК 15 Здатність до розвитку м'яких навичок, емоційного інтелекту та емпатії для побудови ефективних відносин з іншими, комунікації та визначення свого місця у соціумі.
Е	7. Програмні результати навчання
ПРН 1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку і професійного самовдосконалення.
ПРН 2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН 3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, в тому числі в перекладознавстві.
ПРН 4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату (зокрема перекладу) й організації успішної комунікації.
ПРН 7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.
ПРН 8	Демонструвати вміння здійснювати лінгвостилістичний, передперекладацький та перекладацький аналіз різножанрових текстів для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата.
ПРН 9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (перекладознавства).
ПРН 10	Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів, жанрів і галузей.
ПРН 11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням

	доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 12	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).
ПРН 15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі (зокрема перекладознавства) для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі (зокрема у перекладознавстві).
ПРН 18	Демонструвати прагнення до володіння навичками письмового та усного перекладу, перекладацькими стратегіями, методологією та методикою перекладу, а також психологічними засадами перекладацької діяльності з метою професійного самовдосконалення.
ПРН 19	Демонструвати опанування основними видами перекладу — усного (послідовного, синхронного) та письмового всіх жанрово-стильових різновидів текстів, зокрема на основі сучасних цифрових технологій та з використанням спеціального обладнання.
ПРН 20	Демонструвати володіння м'якими навичками, навичками критичного та креативного мислення та ефективно використовувати їх у професійному спілкуванні та діяльності.
ПРН 21	Виконувати функції посередника між лінгвокультурами країн, мова яких вивчалася, і лінгвокультурою свого народу.
G	8. Ресурсне забезпечення реалізації програми
Кадрове Забезпечення	Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету міністрів України № 1134 від 31 жовтня 2023 р. Кафедра теорії та практики перекладу забезпечує належний кваліфікований супровід освітнього процесу, із залученням фахівців інших кафедр факультету романо-германської філології, а також НПП з інших факультетів (філологічний факультет, тощо). Науково-педагогічні працівники, залучені до реалізації освітньої складової освітньо-професійної програми, є штатними співробітниками ОНУ імені І. І. Мечникова. Викладачі мають базову освіту, яка відповідає дисциплінам, що ними викладаються. Лекційні курси викладаються працівниками з науковими ступенями та/або вченими званнями. Всі викладачі кафедр, що забезпечують навчальний процес, регулярно (раз на

	5 років) проходять підвищення кваліфікації, а також постійно підвищують свій професійний рівень як практикуючі спеціалісти.
Матеріально-технічне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. №1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. №347. Використання сучасного спеціалізованого програмного забезпечення: акаунтів Zoom з функцією синхронного перекладу інструментів CAT, інструментів для редагування та управління якістю перекладу Grammarly, Language Tool; термінологічних баз (IATE); інструментів для створення глосаріїв (Quizlet), використання штучного інтелекту (ChatGPT, CoPilot, Claude) як допоміжного інструменту для створення глосаріїв та редагування перекладів. Для підготовки фахівців використовуються ресурси ОНУ імені І.І.Мечникова – приміщення, технічне обладнання, інформаційні та програмні ресурси. На факультеті функціонують Ресурсний центр використання комп'ютерних технологій, Ресурсні центри: американського країнознавства, німецького країнознавства, французької мови, країнознавства Іспанії, мови та культури Італії, новогрецької мови та культури, Кабінет мистецтв, Кабінет перекладознавства. Вільний доступ до Wi-Fi, забезпечення освітнього процесу мультимедійною технікою, можливість користування ресурсами наукової бібліотеки ОНУ імені І.І.Мечникова. <i>Ресурсний центр перекладу конференцій</i> обладнаний сучасною цифровою системою для синхронного перекладу Bosch, а також аналоговою навчальною системою для синхронного перекладу Tiden. Наявність всієї необхідної соціально-побутової інфраструктури, забезпеченість місцями у гуртожитках відповідає ліцензійним вимогам.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. №1187 (чинна) в редакції від 23.05.2018 р. №347. Для підготовки фахівців у межах освітньої програми використовуються інформаційні ресурси бібліотеки кафедри теорії та практики перекладу, Наукової бібліотеки Одеського національного університету імені І.І.Мечникова (в тому числі в електронному вигляді), ресурсів Одеської національної наукової бібліотеки імені М.Горького, бібліотек зазначених вище ресурсних центрів, авторські розробки професорсько-викладацького складу (підручники та навчальні посібники з грифом МОН України, підручники та навчальні посібники з грифом Вченої ради ОНУ імені І.І.Мечникова та інша навчально-методична література викладачів кафедри та факультету). Наявність офіційних веб-сторінок: кафедри http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/kafedry-ta-inshi-strukturni-pidrozdily/translate факультету http://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf

	університету http://onu.edu.ua/uk/ Наявність електронного репозитарію, який містить наукові та навчально-методичні матеріали з навчальних дисциплін навчального плану.
--	--

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ "ПЕРЕКЛАД З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ УКРАЇНСЬКОЮ" ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1. Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти ОП (навчальні дисципліни, практики, курсові роботи, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю
ОК	Обов'язкові освітні компоненти ОП		
	1. Цикл дисциплін загальної підготовки		
ОК 01	Сучасна освіта: філософія та терміносистема	3	залік
ОК 03	Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями	3	залік
	2. Цикл дисциплін фахової та практичної підготовки		
ОК 02	Новітня література англomовних країн	3	залік
ОК 4	Лінгвокультура, ідентичність, переклад	3	залік
ОК 5	Теорія перекладу	4	іспит
ОК 6	Стилістичні аспекти перекладу	3	залік
ОК 7	Переклад як професія	4	залік
ОК 8	Англійська мова	7	іспит
ОК 9	Техніка перекладу (друга іноземна мова: німецька, французька, іспанська, італійська, грецька)	10	іспит, залік, іспит
ОК 10	Стратегії та аналіз у перекладі	11	залік, іспит
ОК 11	Виробнича (перекладацька) практика	6	залік
ОК 12	Переддипломна практика та захист кваліфікаційної (магістерської) роботи	9	залік публічний захист
	Загальний обсяг обов'язкових освітніх компонентів:	66	

Код н/д	Компоненти ОП (навчальні дисципліни, практики, курсові роботи, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю
Вибіркові освітні компоненти ОП			
ВК01	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК02	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК03	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК04	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК05	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК06	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК07	Освітній компонент за вибором	3	залік
ВК08	Освітній компонент за вибором	3	залік
	Загальний обсяг вибірових компонентів	24	
	Загальний обсяг освітньої програми	90	

На вивчення освітніх компонентів за вибором студента відводиться 24 кредитів, що складає 26 % від загальної кількості кредитів. Перелік вибірових

освітніх компонентів складається та затверджується рішенням Вченої ради факультету романо-германської філології щорічно на основі обговорення з академічною спільнотою, роботодавцями та студентами.

Включення до робочого навчального плану вибірових дисциплін здійснюється відповідно до «Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти права на вільний вибір навчальних дисциплін в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова (редакція 2024 р.).

Крім переліку вибірових дисциплін, запропонованих в рамках освітньої програм, здобувачі мають право обирати дисципліни з університетського каталогу (<https://onu.edu.ua/uk/infostud/universytetskyi-kataloh-vybirkovykh-dystsyplin>).

2.2. Структурно-логічна схема за курсами:

1 КУРС	2 КУРС
Сучасна освіта: філософія та терміносистема (3 кредити)	Освітній компонент 3 К-Каталогу (3 кредити)
Новітня література англomовних країн (3 кредити)	Освітній компонент 4 К-Каталогу (3 кредити)
Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями (3 кредити)	Освітній компонент 5 К-Каталогу (3 кредити)
Лінгвокультура, ідентичність, переклад (3 кредити)	Освітній компонент 6 К-Каталогу (3 кредити)
Теорія перекладу (4 кредити)	Освітній компонент 7 К-Каталогу (3 кредити)
Стилістичні аспекти перекладу (3 кредити)	Освітній компонент 8 К-Каталогу (3 кредити)
Переклад як професія (4 кредити)	Освітній компонент 9 К-Каталогу (3 кредити)
Стратегії та аналіз у перекладі (11 кредити)	
Англійська мова (7 кредитів)	
Техніка перекладу (друга іноземна мова: німецька, французька, іспанська, італійська, грецька) (10 кредити)	
Освітній компонент 1 К-Каталогу (3 кредити)	
Освітній компонент 2 К-Каталогу (3 кредити)	
	Виробнича (перекладацька) практика (6 кредитів)
	Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи (9 кредитів)

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Випускна атестація здобувачів вищої освіти освітньої програми "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською" проводиться у формі захисту дипломної (магістерської) роботи. Дипломна робота перевіряється на плагіат та після захисту розміщується в репозитарії Наукової бібліотеки Одеського національного університету імені І.І. Мечникова для вільного доступу. Атестація здійснюється відкрито та публічно. Випускна атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра з присвоєнням кваліфікації "Магістр філології".

4. МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ

4.1. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНІМ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12
інтегр	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 1	+	+							+		+	+
ЗК 2		+					+			+	+	+
ЗК 3	+	+			+	+	+			+	+	+
ЗК 4	+	+		+	+			+			+	+
ЗК 5								+			+	+
ЗК 6							+	+	+	+	+	+
ЗК 7		+	+		+	+					+	+
ЗК 8			+								+	+
ЗК 9	+			+					+		+	+
ЗК 10							+				+	
ЗК 11			+									+
ЗК 12	+	+				+						+
ЗК 13				+			+		+	+		
ЗК 14	+						+		+	+	+	
ЗК 15								+			+	+
ФК 1			+	+	+		+			+		+
ФК 2		+										+
ФК 3			+	+	+	+						+
ФК 4		+	+			+						+
ФК 5											+	+
ФК 6					+	+			+		+	+
ФК 7	+										+	+
ФК 8						+	+	+	+	+		
ФК 9							+			+	+	+
ФК 10			+	+	+		+		+	+	+	+
ФК 11							+	+	+	+	+	
ФК 12				+			+	+		+	+	+
ФК 13											+	+
ФК 14				+	+		+	+	+	+	+	+
ФК 15	+			+			+	+	+	+	+	
	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12

4.2.Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12
ПРН 1	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 3			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 5	+		+				+	+	+	+	+	+
ПРН 6		+		+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН 7			+		+	+	+		+	+		+
ПРН 8			+		+	+	+		+	+	+	+
ПРН 9					+	+	+		+	+	+	+
ПРН 10	+	+	+		+	+	+		+	+	+	+
ПРН 11		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ПРН 12		+						+			+	+
ПРН 13			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 14		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 15	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+
ПРН 16	+		+	+	+			+	+		+	+
ПРН 17	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+
ПРН 18					+		+			+		
ПРН 19									+	+	+	
ПРН 20	+		+	+			+	+	+	+	+	+
ПРН 21				+			+	+	+	+		
	ОК 01	ОК 02	ОК 03	ОК 04	ОК 05	ОК 06	ОК 07	ОК 08	ОК 09	ОК 10	ОК 11	ОК 12

4.3. ТАБЛИЦЯ СПІВВІДНОШЕННЯ ОБОВ'ЯЗКОВИХ ОСВІТНІХ КОМПОНЕНТІВ З ПРОГРАМНИМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ НАВЧАННЯ

Програмний результат навчання	Перелік освітніх компонентів, які забезпечують формування програмного результату навчання (курсіві роботи та практики включно)
ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку і професійного самовдосконалення.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова: німецька, французька, іспанська, італійська, грецька) ОК10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова: німецька, французька, іспанська, італійська, грецька) ОК10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, в тому числі в перекладознавстві.	ОК 03 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи

ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату (зокрема перекладу) й організації успішної комунікації.	ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 7 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці та перекладознавстві.	ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 8 Демонструвати вміння здійснювати лінгвостилістичний, передперекладацький та перекладацький аналіз різножанрових текстів для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата.	ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи

ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (перекладознавства).	ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичнi аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професiя ОК 09 Технiка перекладу (друга iноземна мова) ОК 10 Стратегiї та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 10 Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів, жанрів і галузей.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичнi аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професiя ОК 09 Технiка перекладу (друга iноземна мова) ОК 10 Стратегiї та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичнi аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професiя ОК 08 Англійська мова ОК 10 Стратегiї та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.	ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 08 Англійська мова ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичнi аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професiя ОК 08 Англійська мова ОК 09 Технiка перекладу (друга iноземна мова) ОК 10 Стратегiї та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи

ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).	ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 06 Стилiстичні аспекти перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі (зокрема перекладознавства) для розв’язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи
ПРН 17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі (зокрема у перекладознавстві).	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 02 Новітня література англomовних країн ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 05 Теорія перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика ОК 12 Переддипломна практика та захист дипломної (магістерської) роботи

ПРН 18 Демонструвати прагнення до володіння навичками письмового та усного перекладу, перекладацькими стратегіями, методологією та методикою перекладу, а також психологічними засадами перекладацької діяльності з метою професійного самовдосконалення.	ОК 05 Теорія перекладу ОК 07 Переклад як професія ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі
ПРН 19 Демонструвати опанування основними видами перекладу — усного (послідовного, синхронного) та письмового всіх жанрово-стильових різновидів текстів, зокрема на основі сучасних цифрових технологій та з використанням спеціального обладнання.	ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика
ПРН 20 Демонструвати володіння м'якими навичками, навичками критичного та креативного мислення та ефективно використовувати їх у професійному спілкуванні та діяльності.	ОК 01 Сучасна освіта: філософія та терміносистема ОК 03 Актуальні міждисциплінарні парадигми та напрями ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі ОК 11 Виробнича (перекладацька) практика
ПРН 21 Виконувати функції посередника між лінгвокультурами країн, мова яких вивчалася, і лінгвокультурою свого народу.	ОК 04 Лінгвокультура, ідентичність, переклад ОК 07 Переклад як професія ОК 08 Англійська мова ОК 09 Техніка перекладу (друга іноземна мова) ОК 10 Стратегії та аналіз у перекладі